



早稻田大學附屬
 圖書館
 寄第
 854
 第 204
 第 集 2
 出帶許不外
 2994
 27
 8



ル 87
3038
27

ル 8
2994
27

魯西亞國誌

音



支那聘使章



馬場貞歷奉

譯述

魯西亞國支那ト交易ヲナスト尤モ繁榮ニシテ
莫斯可未亞ヨリ支那ニ商人ノ通路常ニ絶ル
ナシ然ト雖モ支那ノ免許ヲ請ケル者ハ三四
箇月ヨリ長ク唐土唐土ハ支那ニ逗留ナラスト
イフ其交易ノコトハ魯西亞ヨリ引ベリイニノ

大韃靼ヲ惣称シテシベリイニトイフヨリヒイ
河邊ヨリ至ニセア河マデノ間ヲ云也
府尹ヲシテ高議ストイヘリ

一 昔時支那ト交易ヲ開キシ其發端ヲ尋ルニホル
ステイニニアリ國ノヘルトク^{王公ノ官}伯尔齊
亞國ト互市ヲ結ヒ嘗テ彼地所産ノ絹布類ヲ易
ク得ニコトヲ深ク望ミ終ニモスコ^ルヒヤ國ヲ
過テハルシヤ國ニ使ス然ルニ其コト魯西亞ニ
聽ヘ帝王ペ^ペルアレキシウイツ或諸候ニ詔
シテ曰クホルステイニヨリハルシヤニ交易ヲ

成スコト其理ニアラズ自國魯西亞コトハルシ
ヤ及ヒ支那ニ道路アリ速ニシベリイニ韃靼ノ
街道ヲ開キシヘリイニ^ニ産スル所ノ皮革ヲ以
テ支那ノ絹布ト交易スヘシト茲ニ因リテ諸侯
會議シテ其コトヲ計ルヘキ者ヲ選擇スルニ此
ニ^ハラセイニ國^ヲ東ニアリ^トモイ^フ洞ニガリヤ
ノ産^スハ^ハア^トル^トイ^フ者アリ此モノヲ^テイ^ニ
キリシヤイタリア語ニ通シ諸藝ニ達シテ才智
アルカ故ニ是ニ議シテ支那ノ交易ヲ開カンコ
二

トヲ盟託セシナリ然ルニワラセイニ國ハ柯ヲ
此國ト血屬ナルカ故ニボヲル國王如何シテ北
原書不詳ルカヨリワラセイニ國ニ密ニ告シニ
國王スバアトルヲ割キ追放セシトナリ其項魯
西垂トトルコハ敵ニシテワラセイニ國符ル
口ノ屬臣ナル故ニ本文ノ如ク計シモノナラシ
カ茲ニ因リテスバアトル先ツブラデシビユル
グドノ一也國キユールボルスト王公官名ノ下ニ
行シニ元來多藝アル者ナレハキユールボルス
ト喜悅シ厚ク饗應シテ此ニ留ム然ルニボヲル

國王ヨリスバアトルナル者不義アリテ逐放セ
ラレシト告來ルニ依テ止ムヲ得ズシテ又國ヲ
出セリスバアトルハ素ヨリ此地ニ止ルニアラ
サレハ直ニ殺シテモスコ立都魯西垂大ニ至リ
シニ王侯ガヲシアナル者厚ク親愛シ居宅家賤
等ヲテ與ヘ此地ニ住居セシメ而シテ後帝王ス
バアトルニ命シテ曰ク支那ト陸地交易ヲ成ス
ニハ通路ノコト如何スヘキヤ汝彼地ニ至リコ
レヲ計ルベシトナリスバアトル敬諾シテモス
三

コウヲ起行シシヘリイニ及ヒ韃韃ヲ遍歴スル
コト已ニ二歳ニシテモスコウニ歸朝シガウシ
アニ謂シテ曰我普ク支那邊疆ヲ巡リテ大ニ其
理ヲ得タリ我再ヒスルトキハ必ス支那ノ通路
ヲ易クナサシメントヨツテガウシア感悦不淺
シテ尚議シテ曰ク貨物運送驛泊等ノ便利如何
スヘキヤトスバアトルノ曰クモスコウヨリト
ボルスコイ都府ナリイヒノノ間十里毎ニ舎屋ヲ
建テ農民ヲ置キ畑地ヲ興ヘ家毎ニ馬三疋ヲ牧

養セシメ公用ニハ課税ニ遣ヒ私傭ニハ十里ノ
駄賃ストイフ止銀錢ノ名三錢ト定メ又積雪深
クシテ人馬ノ通路ナラザル所ニハ魯西亞國ニ
禁囚スル所ノ獄卒ヲシテ彼地ニ居キ一人毎ニ
犬ノ大イナルモノヲ飼ワシメ馬ニ代ヘ以テス
レトス水^イ上^イヲ走ルヲ牽シム且魯西亞及ヒシベ
リイニ二里^イ堆^イヲ建テ行程隣境ホヲ知ラシメ或
ハ行ルテイ^イ河^イトボル^イ河^イトモイフ大河ナリ
クビ^イ河^イニ注^イノ邊ニ府庫ヲ造リ是ニ充ルニ食糧

ヲ以シマタ大船ヲ作り商人ヲシテゲシルバ
湖^ア山^ラ下^{ニア}ゴ^ル沂^州沿自由ナラシムベシトイフ既ニ
其事備り支那ト高議調ヒ商人ノ往来最モ繁榮
ニシテ三ベリイニ所産ノ玄狐皮ソラブル^{狐形ニ}
似色真黒或ハ首後炭色或ハ白色ナルモアリ毛
色光澤美ナリ衆人貴重シテ裘ニス^{頭猫尾狐毛色}
ヘ^一ル^フア^ト暗黒美ニシテ義服トス^ハ
ル^メレイ^ニ銀^葉ノ如キ等ヲ輸送シテ唐金^司マ
ニ止^ノ獸^齒ワ^リユ^ス上^ノ齒^ト水^ニ各^ク其^堅硬^白色^ハ
ハ^器物^ヲ以^テ入^函或^ハ絹^布等^ト交易ス然ルニ東^韃支^那

ノ治下蒙^古數度是ヲ妨ケ既ニ軍ヲ起シテ魯^西亞
ト^關戰^ニ速^ヒ竟^ニ東^韃敗^走シ^テモ^ウル^ノ城^モ
彼^レ力^ヲ為^ニ奪^ル然^ルニ後^一千^六百^九十^一年^日
元^録四^年清^康熙^魯西^亞ヨリ其^地ヲ東^韃ニ^還シ
三^十年^ニ當^ルガ^口ウ^イニ^シト^イフ者^ヲ支^那ニ^使シ^テアル^キユ^ニ
河^ノ水^源黒^龍江^トイフ^ヲ以^テ兩^國ノ^境畧^ト定^ム
ノ和^議調^ヒ而^シテ^一千^六百^九十^二年^日
熙^三十^一年^再ヒ^イス^グラ^ンド^イグ^スナル^者
ヲ^支那^ニ使^聘シ^テ交^易ノ^コト^整フ^次年^支那^ヨリ
五

亦魯西亜二使者ヲ遣リ兩國長ク信義ヲ交セザ
ラニコトヲ誓約スト言ヘリ
此說諸國交易ノ條下ニ出ツ

魯西亜國使聘支那行程日記

一 魯西亜使者ヲウレントスラングンハナル者帝

王ノ勅命ヲ請ケ支那帝ニ呈スル所ノ書翰等ヲ

捧テ一千七百十五年日本正徳五年清康熙五十四年八月十八

都府ペートルスビユルグ叢足シテ子ハア河

ヲ開帆ス子ハア河ヲドガ湖ヨリ出ツ都府

一 八月廿日スリウトルビユルクニ著船ス子ハア河

河中ニアル同廿二日ヲドカ着岸シテ又ウラル

コヲハ河ヲ渡ル同廿四日ノホゴロツ止府ニ著

シテ是ヨリ上陸ス

一 九月七日モスコウ府ニ着ス一大都リノホゴロツ
止ヨリモスコウノ間ニテユルツコクウ及ヒ
テウエーント言フ府アリ

同廿四日ペリスラウ府ニ着ス

同廿五日ロストウ府ニ着ス

同廿六日ヤロスラウ府ニ着ス一地ヲルガ河

邊ニアリ

同廿七日ウラセコヲヘンテラツエヤムユケル

スケヤムヲブモルスカ邑ヲ過キテニソフスカ

邑ニ着ス同三十日ステラア及ヒシケウイスカ

ヤム邑ヲ歴テシユコト河ヲ渡リダロワツカ邑

ヲ過テアハリツカ邑ニ着スシユコト河源ハコ

ウルベルカヲセラ湖ナリユステイーナア近

旁ヲ流レテトウウイナ河一松フテ白海ニ入ル

一 千七百十六年日本正徳六年清康熙五十五年正月一日ユスパ

トスノツカ邑ヲ過テトツトマ府ニ着ス

同二日コツトチンガベレソワ及ヒスラボタ邑七

ニ着ス北日數多ノ旅人ニ會ス此旅人ヲカ一ハ
組一百人余皆商人ノ類ナリ此邊山賊強盜
ノ難アルカ故ニ一衆シテ旅行ス

一 同三日 波波ロスカヤム邑ニ着

同四日 下スヒマ及ヒスクラテイナ邑ニ着ス

同五日 工スデイカ上府ヲ通歴シテアレキセ上
邑ニ着ス

同六日 下リウイナヲギユスカ府ニ着ス此地壯

麗ノ街市ナリ

同七日 下バアセ邑ニ着ス其隣邑ニシラニ上ト

イフアリ邑ノ長サ七十里里程原土俗ギリシ上

ノ教法ヲ示スト雖モ愚鄙ニシテ父祖ノ恩顧ヲ

モ知ラストイヘリ

同八日 下スシイ邑ニ着ス此地所ヨリシベリイ上

ノ属縣ナリポゴルテイ邑或ハ深林ヲ通行ス

同十日 下スガヤムトイフ荒蕪ノ原野ニ至ル此

地ニ一ノ寺宇アリモニニ上キ僧四人居ス

同十一日 下セロクイダヨウ邑ヲ過キテカイゴロ

ツ上府ニ着ス其地カム上河邊ニアリ河流屈曲

シテウラルガ河ニ注ク

同十二日再ヒ郊原ヲ行ク

同十三日セツツヲ工及ゴハヤンエロスカ邑ニ
著ス

同十四日引イ此邑ニ著ス

同十五日引リカムスコイ府ニ著ス是ガム河

邊ニアリ此地ニ引ウトフロニ子_{塩泉ト譯ス}塩水湧出ス

云フヲ三十二箇所アリ其泉底ノ深キコト五十尋

アリトイフ其塩水ヲ以テ潔白ノ食塩ヲ製スガ

イブロツ上府ヨリ此地マテノ間ヲゴロヲトベ

ルシ引トイフ魯西亜ノ臣屬ト雖モ魯西亜人ト

イフコトヲ忌テ自ラベルシ引人ト称ス此地ヲ

其隣郷ノ都トス土民愚盲ニシテ先主ノ名ヲモ

知ラス只昔時魯西亜ヨリ來リテギリシヤノ法

教ヲ訓導スルステベシラエリキペルムスコノ

トイフ者ノミヲ知レリ

同十六日イテセフスカ及ヒ引ヨリハニ著ス

同十七日シブロニ邑ニ著ス引ヨリハト此地ノ

間ニウエルカテユルス^キトイフ高山アリ其高
廿九^ウエルス^上不^里詳^程山頂最モ嚴寒ナリ此邊^リ
ヲブル^前譯ス^ニ五^レン^ト鹿^イ一^ル類^刀レ^上同^狼狐^類
魁^鼠等^多シ

同十八日ハトハリインス^カ及^ヒス^バス^カ邑^ニ
着ス此地ニテウ^タキ^ユル^ツセ^トイ^フ人^ヲ見
タリ是^カル^ニユ^ツク^リカ^ルニ^ユツ^ガ河^邊ノ^土人^ヲ
云也人ノ類族ナリ又此ノゴトキモノヲウ^エル
ガテユルヤヤニ於テモ見タリシ^ベリ^イニ^ノ府

甲^カラ^リト^イフ者ニ命^シ此族ニ^法教^ヲ示^スト
イヘドモ今ニ於テ^甚愚^盲ナリ

同十九日カラウ^ル邑ニ着ス

同廿日ウ^イル^カテ^ユル^セ府ニ着ス^一ニ^ウエ^ル
モ云フ此ニ^関隘^{アリ}テ^シベ^リイ^ニニ^往還^ノ者

ヲ^嚴密^ニ改^ムリ^ル夕^早及^ヒカ^タノ^ハヤ^ム邑^ニ
着ス

同廿一日荒野ヲ^通行ス

同廿二日ヤ^パン^チン^府ニ^至ル^テユ^ルラ^足河^北
十

邊ヲ注キテ下流トボル河ニ入ル此地寮街アリ
一ニ「ブラゴウ」エスヘンスカスラボトダ或ハ
「ユリンス」カトモ名クテユリンスカハ「テウル
ラ」河ニ拠リテノ名ナリ夫ヨリ「カ」三ノ「邑」ニ
着ス

同廿三日「ヨル」及ヒ「カ」メシカ邑ニ着ス
同廿四日「テ」ユメレ「ニ」府及ヒ「イ」スカ邑ニ着ス
同廿五日「ス」ラボトダアルセレスカポク口フス
カトイフ原野ヲ過キテ「ペ」レソワヤムシケスタ

「キ」邑ニ着ス

同廿六日「シ」キスキト邑ニ着ス
同廿七日「ト」ボルスコ「イ」ニ着ス是「シ」ベリイン都
府ナリ此地高山ノ頂ニ石墻ヲ環シ寺院塔ヲ
建テ壯觀甚廉羨ナリ其山趾ニ「イ」ル「テ」イ「ス」河ヲ
注キ其水源ハ「カ」ルシユツクニアリ又「ト」ボルノ
長流三里ニシテ此「イ」ル「テ」イ「ス」河ニ會シ西北ニ
流レ「カ」リ「ビ」河ニ入ル最モ大河ノ一ニシテ魚
類多シス「テ」レツ止「カ」野^カ「カ」ラウセ^ニ「カ」鯉^ス「テ」ユ
十一

ル類樽ノクワツブアル類鰻ノケツト不詳ニセ
不詳等アリ

二月八日不ルテイス河ヲ渡ス

同十六日夕ア立府ニ着ストボルスコイヨリ此
地ヲテ六百里トイフ 里程不詳

府外遠カラスシテ夕ア立河ヨリ下流不ルテイ
以河ニ注ク此地金錢ノ通用鮮ク只牛馬羊ヲ數

多養食ヲ富リトシテ每家常ニ牛兒ヲ育ルコト
三疋ヨリ少キコトナシ然リト雖モ是ヲ賣買ス

ルコトヲナサス若其子ヲ求ラハ母牛悲哀スハ

シト是ヲ恐レテ母子離別スルコトナシト云フ
其家ノ製床依ク富ヲ中央ニ造リ周圍ニ橙ヲ設

ケ衆族雜居ニテ寒冷ヲ凌キ煙窗ノ旁ニ室ヲ造
リ以テ魚肉ヲ煨熟ス麥粉ヲ掌ニ匕シ蒸餅ニ代

ヘ食ス酪ホタル煮茶モ用テ貴客アルトキハ穉馬ヲ屠
殺シ以テ珍膳ヲ設ク其酒ハ蒸麥ヲ以テ醸ス或

ハ馬乳ヲ以テ燒酒ヲ製スルナリ衣服ノ製ハ魯
西亞ノ古風ヲ用テスベテ魯西亞ノ農婦ハ耳環

ヲ飾ス風習ナリトイヘモ韃韃ノ婦人ハ耳及ヒ
鼻莖ニ銀ヲ懸ケ是ヲ美飾トスルコト貴賤ニ通
シ富貴ナルモノハ金銀ヲ以テ賤卑ハ銅銀ヲ用
ウ土俗司ゴメタアニノ教法ヲ奉ス
魯西亜國ニ貢賦スル所ノモノハリヲブル前ニ
詳ナリ
狐皮ナリ又カニユツク王ニモ貢ス其他シヘ
リイニ韃韃ノ西南ニ接スル故ナリ
同ク一日夕ア立ヲ發是ニテバラヒユト云原
野ニ至ル此所ニ住メル者ヲバルハリニス在韃

韃ト云土中穴ヲ掘リ茅葺ヲ覆テ群居ス復日ハ
夕ア立河邊ニ住ム其行状甚鄙陋ニシテ恰モ禽
獸ニ等シ其法教ハナイゲ子ニニシテ木ヲ以テ
高サ尺余ノ聖像ヲ造リ種々絹帛ヲ服セシメ小
画ニ収メテ是ヲ崇信ス聖名ヲシカツタニト云
フ土俗皆獵戸ナリ其業ニ行トキ能ク獵アラニ
テ聖像ニ祈リ若多獵アルトキハ新ニ帽子或
ハ刀ヲアビ服飾ニシテ首ニカクルモナリニ造リテ是ヲ供ス
此類族ヲイビイ河邊ニ所住スルヲステイアニ

ト云フ類ナルヘシ是皆三カイタニヲ崇奉スル
ナリ此曠原絶テ水ナシ雪ヲ貯ヘ是ヲ飲テ魚麦
粉ヲ食糧トス金錢ノ用少キ故ニ敢テ是ヲ好マ
ス只煙中好望ス故ニ彼ト交易スルニハ煙中ヲ
少シク與ヘハ諸品ヲ易ク得ルナリ他獸ヲ養ハ
ズ只馬ヲ野飼ス衣服帽子裙襖等草行ヲ縫集メ
テ是ヲ製ス又金瘡ヲ原スルニ發火ニ火ヲ點シ
其傷ヲ燒クニ曾テ火熱ナル躰ナシ魯西亜國及
ヒカニテユツ止前ニ詳ニ祖稅スルナリ他ノ屬國

ノ如シ

三月七日川河ニ至ル此河邊ニ二日止ル此地
ヨリ遠カラスシテ下ムスコイ府アリ
同九日下ムスコイ府ニ着ストム河坊門ノ口ヨ
リニ流ニ分レテ府外ノ西涯ヲ回リ又街外ヨリ
至リ會シ一流トナリテ比河ニ注ク此地カ
ラアシ釋イ麥ノ類魚類其地亦饒ナリ又皮革多シ
他國ノ産ヨリ潤火ニシテ殊ニ上品アリ灰色或
ハ潔白ニ黒斑ノ者アリ魯西亜人は是ヲテラニツ

十四

キベルキト名ク銅鐵鉛山アリ金銀ハ無トイヘ
ト又刃ウエノ^レノ膏槍此彼ニテ金ヲ拾シテア
リト云フ或ハ古キ整渠ヨリ聖像魚鳥馬具ノ釵
鈎食器戒指耳環ノ類皆金銀ニテ造タルモノヲ
掘出ス^レアリ按スルニ往昔ハ豊豪ノ住ニ所ナ
ラニカ今用ル所ノ器財ハ木鉄樹皮ヲ以テ製作ス
ルナリ或ハ水晶ヲ出ス山アリ洲渚ニハ種々ノ
緑石アリ又^レ刊ヤマニ石アリ^レボヘ^レメニ^レ國ノ一
州ナリ産ヨリ其質堅硬ニシテ光澤アリ此物年

ヲ歴テ化石スト云ヘリ
同十一日^レトムスコ^レ府ヨリ擡ニ架シテ^レシユキ
ユリ^レ河ニ至ル此河泥澤多ク行水屈曲ス其河
邊ニ住メル者ヲ^レシユキユリニス^レ韃靼トイフ
此隣皆漢夫ナリ妻子ト俱ニ^レヲブ^レ漁ニ行キ
テ編戶皆無人ナリ山獵少ク専ラ漢ヲ^レシテ每家
魚類最モ豊ナリ
同十二日^レシユキ府ニ着ス此地^レニセ^レ以
河邊ニアリ其河東南ヨリ西ニ流レ又北方ニ曲

リ千氷海ニ入ル魚類頗ル多シ此河ノ久テレツ
止名他國ノ産ヨリ美味ナリ皮革ノ類ハ下ボル
スコイタア^立及^下ムスコイ^下産ヨリ下品トス其
河渚或ハ洞穴ヨリシテ齒骨ノ大ナルモノヲ掘
出スコトアリ歟^千象牙ノ如シ其性質如何ナル
モノカ詳ナラズ謂ク昔時洪水ノトキ流来リシ
モノナラシカ又地中生スル^三子^子ラアルイホ^一
^此類^三子^子ラアル^一ハ^二土^中ニ生スル^一硫^黄硝^石礬^石礬^石ノ
ナラシカ或謂ク土中ニ^マ一^ニトイウ一大獸ア

リ頭上ニ一^角ヲ頂キ其形象牙ノ如シ此モノ空
氣ヲ稟スシテ地中ニ耐ヘ折トシテ土中ニ^觸レ
其角ヲ落ストイフ最モ^三ベリ^一ニ^二産ス^一又一
説ニ^ベ一^モツ^トイフモノ是ト彷彿タリ其説^司
ツ^ブトイフ書ニ詳ナリ其外質角ノ如ク内^メア
タ^ル金^銀銅^鐵ノ^二似^テ其^硬キ^一石ノ如シト云
フ此獸常ニ森林池澤スヘテ陰地ニ住メリ^マ一
ニ^止モ又シカリ日光ヲ見レハ忽チ死スト云然
ルト雖^此モノ獸骨ニ疑ナシ予其角齒助骨ノ
十六

如キヲ見タリ然レ皆新ニキ血肉附著ス先師ノ
諸説信用スルニ足ラズ

コニストウエーデンフツク書曰ユブ子ル

凶ナル者ノ説ニマノモツトハ水陸ニ任ム

數ニシテ韃韃ノレトハ河或彼海濱ニアリ

ト云フ其牙骨東印度産象牙其他魚齒ヨリ

清白ナリ以テ釵柄ヲ造リ珍重スルヲ銀柄

ヨリ貴トス但シ形状等ハ詳ニセスホイ

凶書ニ謂クベトモツトハセーバルト海馬

ノ類ト云此説曰ユブ子ルニ近シヨツブノ

説モ何レトモ謬言ナルカ故ニ是ヲ記セズ

五月廿四日エニセイヌキ府ヲ発シ諸河ノ氷解

ヲ懼シ乘馬ニテ道ヲ急キカンツキ河ニ至ル此

邊ノ俗ヲカニツキ韃韃ト云其河旁ニ樹皮ヲ以

テ小舎ヲ造リ寓居ス熟或ハ不熟ノ魚肉及ビケ

ルテエル根如百合根ノヲ森林ニ求テ蒸餅ニ

代ヘ食ス此種族皆ヘイデニノ法教ヲ奉ス

六月十六日ヲラツキトニウ十七府ニ著

又此平坦ニシテアニガス世河邊ニアリ下流ヲ
ツカア河ニ注ク土人ヲブラツキ韃靼ト云フ牛
馬羊ニ富リ馬四五疋養サルモノハ之家トス居
家獸皮ヲ以テ覆フ土人狃獵ヲ産業トス若シ殞
馬アルトキハ是ヲ割烹シ以テ貴客ヲ招請ス其
乳汁ヲ以テ酒ヲ釀シ燒酒ニ代ヘ賞味ス受室ノ
一幾許ノ牛馬ヲ以テ娘ヲ與フヘキ一ヲ其婦ノ
親ニ謀リ若干ノ牛馬ヲ與ヘテ婦女ヲ娶夫妻ノ
隣友ヲ集メ馬肉ノ珍膳ヲ設ケテ婚宴ヲ賀ス其

客牛馬羊等ヲ新婦ニ饋ル統テノ婦女馬七十疋
或ハ百疋駱駝二十疋余得ルト云其法教ノ一ハ
老羊ノ皮ヲ居家ノ周リニ建テ跪拜謹慎歎息忙
然トシテ拾モ癡人ノ姿ヲ成ス其崇信スル謂ヲ
知ラズ唯父袒ヨリ傳ヘテ是ヲ成スト云此地ニ
行トキハ必ス煙草ト蒸餅ヲ貯ベシ其他有用ノ
モノハ煙草ヲ以テ是ニ換フ土俗或ル時ハ旅客
ニ羊ヲ贈ル一アリ然ト雖モ其腸胃ハ極テ乞請
ク是ヲ賞味ス其割烹ノコトキハ甚廉志ナリ服

飾ハ其隣州ニ比スレハ好美ナリ其製帳子多ク
シテ長服ナリ婦人ハ延銅ヲ以テ種々ニ粧飾ス
ル所ノ鬢ヲ被テ此地ニ暫ク滯留スル所ニヒム
ス其邑ノ酋長魯西亜國ノ租稅ヲ收受ノ為ニ此
ニ來ル其酋長ヲ同伴シテヒムスキニ至ル其地
山岩ノ間一河ノ邊ニアリ河右モヒムスキト云
西北ヨリ南ニ流レテテユニキユニスカニ入ル
其河リヲブル多シ他國ノ産ヨリ毛色暗黒麗美
ナリ

同十日日可ミユル邑ニテ裝齋ヲ運送スルモノ
ニ會ス蓋シ彼モ魯西亜ヨリ前ニ發足シテ此ニ
待ツ

同十八日ハルキユワツコノ府ニ着ス西韃訶ガ
蒙古ヲ云テ通行スル信牌ヲヒユニガアレシ王
ニ送り且聘使到着ヲ支那ニ奏聞スルヲ頼ミ
遺スハルキユワツコ河都中ヲ注ク此府ノ近傍ニ
アツガ河アリ其源ハバイカル湖ナリ市門ノ
向ニ壯麗ノ寺院アリ

八月三日 バイカル湖ニ至ル其渚ニ寺宇アリ堂
中過多ノ聖像ヲ粧飾ス此湖一ニラキユ又ニ
キユト名ク東西三十五里南北五百里 不詳ト
云是ヲ靈湖ト云フテ渡人飲酒喫煙都テ歡樂ノ
ヲヲ慎ム此ニ驚ヘキハ其冷水ニゼーホン ト海
ト譯ス海ニ任ム數頭負體ヲツトモ ノ如キモ
ノ夥シキコトナリ

同四日 バイカル湖ヲ平底船ニ乘テ開帆スルニ
送風ナリケレバ麻繩ヲ施シ汀ヲ傳ヘテ船ヲ引

ク

同五日 順風ニシテ其夜ホリルスキナイステイ
ルト云洲渚ニ繫泊ス

同六日 追風ニテセリンギイ河ニ至ル此河下ニ
ニコラアス 名ノ寺院アリ

同十日 カバンスコ イ府ニ着ス此地廣大平坦ニ
シテ城郭ナシ

同十一日 上陸シテ ボルスコイサイム カトイフ
潤遠坦平ノ地ニ至ル此所ニ麗美ノ寺アリ寺号

廿

ヲハテイリイエトニヘイトト云聖語ニシテ
同十二日五デインスヲ府ニ着ス此地ユタ
河邊ニアリ急流ニシテリリガ河ニ入ル高
山ノ上ニ三角形ノ城ヲ築

同十四日セリンギンスコ府ニ着ス小城アリ
テ酋長居ス此地ヨリ遠カウスレテリリカ河
アリ水源ミユンガアレニ蒙古ヨリ出テ西ニ流
レテバイカル湖ニ入ルミユンガアレニ王ヨリ
近便トシテホッポマニ和蘭カボタニ此ニ来ル旦

此地ニ到着ノ書ヲ送リテミユンガアレニ王
ニ造ク其回答ニ曰ク魯西亞使者来者ノアリ
イストル僧ヲシテ支那ニ奏聞スヘシ然レ其
使三十有餘日歴ルニアラサレハ還来ラストナ
リ此日一組ノカルハア子ニ譯前ニ會ス有
八月下旬漁ニ行キタリ此コトイスフランスドイ
一テハ十ル者ノ著書中ユテイニコ府ノ所ニ
モ載タリ其魚ヲヲ三ユリト云フイスラナ
者ハ一千六百九十二年魯西亞
ヨリ支那ニ使タル者ナリ

十月二日支那ノ帝ヨリマシダレイニ名官ナル者ヲ以テ我ラ此地ニ迎フ且是ヨリ支那ニテ有用ノ車馬食料等ヲ賜フ

同七日セリニギンス口ニ府祭足ス

同九日チラツシニトイフ所ニ到ル此地シベリ

イシシユンガアレニ^蒙ノ封界ニシテ関隘アリ

是ヨリ数多ノ山谷ヲ通歴ス

同十五日下ヲ河ニ至ル此ヨリ長城ニ至ル迄

ノ地ハ郊原ニシテ樹木ナシ土民皆馬糞ヲ燒ク

此邊ニ住メルモノ皆馬駱駝ニ富メリ貧富中等

ノ者ト雖モ三四千疋宛畜養ス高僧ヲキユツキ

ユグトトイヒ其首タルヲ列シイラマ^上書ニ云

列レイラマ^上僧官ノ最モ貴クシテトウテ衆俗

佛孫トイフベキヲ云フ

是ヲ尊信ス其佛像ハシブレスホウ^上此樹地海

島ニ産ス其花芬芳ナル^上諸花ニ勝レ^中シト^下但

スノ書ニ見ヘタリ按ズルニ是赤梅檀ノ如キモ

リナ^上ヲ以テ製彫ス形千婦人或ハ獅子等アリ銅

ニテ造タル厨子ニ納メ縹帳ヲ懸ル

十一月六日長城ニ至ル其石墻テイグケルステ

一に瓦石ヲ以テ厚廿二尋高廿三尋東西長サヲ
ラニ久里程三百里一里本邦ノ四十町三十六ニ
築ク可ウラシテ築キ厚サ八尋高サ十尋東西長
サトイッ里程是其山谷高低屈曲ノ所ハ量ラズ
シテ只直經ヲ云フナリ所々ニ堠樓箭眼アリ其
譙門ヲ通行スルニ右ニ官夫八人縹服ヲ着シ左
ニハ武卒三十人弓箭釵ヲ帶シテ列居ス皆慇懃
ニ禮儀ヲ成シ邏所ニ請シ煎茶煙中等ヲ設ケテ
饗應ス此所ヨリ半里ヲ經テ「カルカ」府ニ到

ル酋長懇ニ禮節ヲ尽セリ其旅館ニ着セシ處ニ
北京府尹ヨリ官脚ヲシテ魯西亞使者何國ニ留
滞シテ至ルノ遲ヤ帝王既ニ候テ久シ茲
ニ因リテ酋長ヨリ使者ヲシテ行路ノ遲緩ニテ
逆引スルヲ北京ニ勅答ス
同七日道ヲ急キテ同夜セハシヒニギ江府ニ着
ス
同八日數多ノ府邑ヲ通行シテナニキ工府ニ着
ス其府邑ノ間遠カラズ粗接近スルナリ

同十一日^レハ^ニト^イハ^ニ子^府ニ着ス此地北京
ヨリ一里半西ニアリ此所ニ行殿公廨等アリ此
府ノ酋長直ニ都輦ニ行キ使聘到着ノ^レヲ奏シ
又半時ノ行程ヲ駈来リ曰ク衣服等モ改メス旅
穢ノ低朝参スヘキ勅命ナリト茲ニ因リテ轂下
ニ急キ直ニ参内シ宮中ニ伴送セラレ容殿ニ暫
ク待ヘシトノ詔ナリトイフ此所ニ一千有余ノ
着人群集シテ鬘帽子ヲ引キ或ハ上服ヲ褰テ袴
メリヤスヲ熟覽スル^レ甚不禮ト云ベシ然ルニ

二人ノ耶蘇命ヲ請テ来ル其一人ハ^キリアニ
ユ^ステ^ムア^ト名ク今一人ハ^ドミニイキユス
バルレニ^ント云其詔ニ曰ク歐羅巴ヲ出北京ニ
着スルノ間何ケ月経タリヤ又當帝カサアル何
國ニ在ヤ^ペコ^ウトル^スビ^ユル^ダモ^カ或ハ軍事等
ノ^レ又醫師ニ向テ藥種等ノ^レ桑問アル所ニ給使
銀^託ヲ持来リテ是ハ帝王自ラ用ユル所ノ茶ヲ
宣賜ナリト云其茶麵粉乳汁ヲ加製シタルモノ
ナリ時ニ庭前ニ頃刻在リテ寒冷ニ耐ヘサレハ
廿四

其茶甚豊并ナリ稍敷問答アリテ是ヲ天聽ニ達
シテ右近臣惣都督ヲ来リ夜飯ヲ賜フ勅ヲ告
ケ邪蘇ノ官房ニ伴シ此所ニテ珍膳ヲ拜味ス食
後又暫ク止メ歐羅巴ノ下ニ尋アリシトイヘ
己ニ後夜ニ至リ長途ノ困憊アルヲ以テ辞シテ
旅館ニ歸ル其剋明且又朝参スヘキ勅命アリ
云

同十二日昧旦ニマニダレト二人来リ告テ曰
帝王己ニ起居セリ速ニ参内スヘシト乃テ丞ニ

調度ヲ為シ直ニ彼二人ト俱ニ宮中ニ至リ客殿
ニアリシニカス夕アト近官ナリ惣テ陰莖ヲ
スルモ茶ヲ持来リ帝王國政ニ繁雜ナレハ暫ク
待ヘキ勅命ナリト云既ニ未ノ刻ニ近キコ口百
官階下ニアリテ三テスル事等ヲ裁判スルモ
リテ出テ曰帝王曰汝ヲ待スルノ久シク其倦勞
ヲ謝スト勅卷ニハ臣ハ遠キ歐羅巴ノ者ナレハ
大禮ヲ顯スレ能ク勅免ヲ請ケ甘レハ大王ニ
禮ヲ成カタシト云遠隔ノ歐羅巴人ナレハ支那
禮式モ知ラズ儀ノ勅免

廿五

ナリ願フ意其コト上聴ニ達シ少間ニシテ宣召アリテ邪蘇會士誘シテ皇居ニ至リ蹲踞低頭シテ三拜ス又跪拜三度ニ逮テ詔シテ近臣ニ接引セウシ玉座ノ左ニ褥子ヲ設ケテ是ニ坐ス邪蘇ハ其石ニ侍坐ス會士ヲシテ

勅問 魯西垂帝 安寧ナルヤ

勅答 彼地尅是ノ故路ハ不例ナリシニ

其後全快ノヲ告来レリ

勅問 旅中ニ何ケ月アリシヤ

勅答 都府ペートルスビブルグヨリ北京ニ

至ルニ十五ケ月ナリ

勅問 此ノコトキ狭短ノ衣服ニテ寒ニ耐

ヘスヤ

勅答 自國魯西垂ハ嚴寒ナレハ寒氣ニ馴

シ貴國ノ寒冷凌易ク在魯西垂ニテ

ハ裘ヲ着シ寒於テ防グナリ

帝近臣ニ命シテ縹ノ表白狐茸裘ノ衣服ニツラ

持来ラシメ勅シテ我服ノ上ニ着セシム乃テ低

頭レテ禮謝ス又手沓ヲ被ヒ一度立ヘキトノコ
トアリ或ハ醫師ニ聖脈ヲ診視レテ醫案ヲ奏聞
セトヨノ勅命ナリ醫師診脈即考レテ天脈正ニ
宜レテ是壯健ナリト奏シケレハ歡感淺カラズ
レテ退出ノ勅免ヲ請ケ客殿ニ於テ饗宴ヲ賜其
饌具ハ羊肉羹油鷄鴈鴨足レ皆割肉ナリ又魚ト
獸肉ノ割肉ヲ煮タルモノ一鉢アリ一器碗ニ飯
ヲ盛り或ハ菓餠饅ヲ人毎ニ與フ中貴カアムハ
者ナリカアムハ便房ハ君ト譯ス合レ
テ便房君トイフ官名ナリ是レ帝ニ帝王ニ昵近

レテ國改軍事ノ裁決ニモ邪蘇會士モ侍食ス帝
列刑スル官職ナリ 邪蘇會士モ侍食ス帝
王近臣ヲシテ烹調如何ナルヤ尚食ヲ進ムベシ
トノ詔ナリ其勅答ニハ豊膳珍味モ何レモ飽食
スルト近臣見賜フ通りナリト拜謝ス食後暇ヲ
賜リ且帝王ヲラニスノ會士トニキユるハルレ
ニニナル者ヲシテ勅レテ曰ク魯西亞使者遠隔
ノ歐羅巴ヨリ来リ支那國迄言語ヲモ知ラサル
旅人トイヘ氏帝王自國ノ者ノヤウニ親愛アル
ヘキ歡慮ナリト云因リテ其仁慈高恩ヲ謹謝シ

旅館ニ帰ル少間ニシテ近臣及ヒ會士二人ヲシ
 テ果實ヲ賜フ是レ瓜ノ美味ナルモノ蒲萄類三
 種コレニテシ類蒲萄リナリ近臣ノ曰ク支那逗留
 中唐服着スルコト好メルヤト是ヲ拜謝スルニ
 衣服ニ重帽子觀沓ヲ人毎ニ賜フ其服裏一ツハ
 狐革餘ハ白ボシトモ白ニ黒班ナル草ナリ
 可ンダレイニノ註譯
 可ンダレイニ支那高官ノ一ニシテ諸州ノ府尹
 武将亦皆此官ヨリ司ル其階官九品アリ是ヲ辨
 利スルニ服飾ヲ以テス

其一

帽子頂上尖キ所ニカルボシト石 青赤黒
眞紅ノ班
 文アリ最モ 貴ヲ安置シ其周圍金玉ヲ環ス
 帽子ノ前面ニ眞珠ヲ飾ル腰帶ニ萌黄ノ
 珍石ヲ飾ル

其二

頂上ニ可ベイシ石 赤石ニシテ
貴石ノ一ナリヲ安置シテ眞
 珠ヲ環ス可ベイシ石ノ小キモノヲ帽前ニ置ク
 廿八

腰帯花形ヲ繡ヒ花心ニ「カ」ルホニ止石ヲ
置キ或ハ金ニテ答ヲ飾繡ス

其三

頂上カボシト石ヲ置キ周圍金玉ヲ環シ
カビイ止石青色ニシテ帽子ニ置ク腰帯
金ノ一房花ヲ飾繡ス

其四

頂上カビイ止石帽前ニ同石ノ小キモノヲ
飾ル腰帯金ニテ花答ヲ飾繡ス

其五

頂上カビイ止石ヲ安置ス腰帯其四品ナ
ルモノニ同シ

其六

頂上小キ水晶ヲ安置シ帽前ニカビイ止
石ヲ飾ル腰帯犀角ヲ置キ金玉ヲ圍ス

其七

帽上金玉ヲ飾リ帽前カビイ止石ヲ置ク
腰帯銀紋印アリ

其八

帽子裝飾スレトモ金石ヲ用ス

其九

帽上銀飾腰帶水牛角ニ銀玉ヲ環ス

其一品ナル者ハ軍事ヲ司トリ衣服ハ龍ヲ飾繡ス其三品ナルモノハ諸學校藝ヲ司ル也

同十四日前ニ記スル人々迎トシテ旅館ニ来リ

同伴ニテ参内スルニ帝王勅レテ支那産ノ内魯西亜帝ニ貢モノハ十キヤト云勅答ニハ貴國ノ珍器魯西亜帝好望スヘキナレ氏到着後其暇ナケレハ未産物ヲ見ストイヘリ又曰ク何ニテモ好望ノモノハ宝庫ヨリ賜フヘキ故ニ告ラルヘレトナリ再勅答ニ魯西亜帝普ク歐羅巴諸列ノ奇産珍器ハ家藏ストイヘ氏貴國ノ産物ハ個々々足スト云レニ何ニテモ望アルモノハ賜ルヘキ慮ナリト云フ此日ハ永ク宮中ニアラスレ

テ昼コロ帰館ス羨ニ旅館ノ設ケハ臥床衣服鞍
其他裝飾シタル驢馬ヲ賜ル又奴僕等六乘馬ヲ
賜フ其驢馬奴僕ノ乘馬モ日々新ニ代ラシム且
用金或ハ食糧ノ鳥獸等其料又ハ是ヲ養フ奴僕
ニ至ルマテ附典シ或ハ舖司ヲ設ケテ旅館ヲ守
護シ日々マニダレイニノ警固モアリ或日フラ
ニス會士ハカリ在シトキ尋ケルハ北京ニテ磁
器ノヒユノル、カリゲル類ナリ得ラルヘキヤ
ト其事ヲ託スルニ會士答テ其品終ニ唐土ニテ

見タルヲナシトイヒテ彼人圖形ヲ見ニ事ヲ望
ムヨツテ其圖ヲ見セシムルニ此器王命ニアラ
サレバ得ガタカルヘシトイヒ直ニ宮中ニ行キ
一時ヲ過キテマニダレイニヲ伴ヒ未リ其圖形
ヲ上覽アルヘキ勅命アリトイヒテ其圖ヲ携ヘ
行テ天覽ニ備ヘシニ此コトキ器賣買ニナシマ
シタレイニヲ其地ニ至ラシメ圖形ヲ以テ新ニ
造スヘシ汝心ヲ易ンスヘシトノ命ナリト即チ
奇工ノ學頭ニ命シテ其木圖ヲ作ラシメマニタ

レイニニ興へ其製造スル國ニ発足セシム可ニ
タレイニ発足前旅館ニ招請シ速ニ成就スルヲ
ヲ頼ミ且リラブル皮ヲ餞別ニ送ル可ニタレイ
ニ曰ク千七百十七年八月ニハ釜ヨリ出シ北京
ニ持越へキトナリ

同十九日カシタレイニ西韃^子ノ府ヲシテ勅テ曰
ク魯西亞國ニ支那ヨリ使艘ヲ遣スルニ魯西亞
使者ヲ同伴セシム乃チ速ニ行装スヘシト云フ
其使ナルモノハ支那二人韃韃二人最モ其一

人イマタ決定セスト云

帝王巡狩ニ行幸アリ魯西亞使者ハ北京ニ逗留
ス千七百十七年正月廿日御狩アリ又カンツ
イニ府ニ暫ク駐蹕シテ北京ニ回蹕アル元會ヲ
行ハルタメナリ

二月二日支那正月一日ニ當リ諸國ノカシタレ
イニ一万有餘人北京ニ朝シテ賀ヲ申ス其受見
ノ次第

其第一官ナルカシタレイニハ帝居ノ間ニテ禮
三十二

拜ス其二正廳ニカイヤ玉座ニ向ヒ跪拜ス其三
ハ三ノ間其四其五各其位階ニ隨ヒ其次席ニ於
テ跪拜ス其他ノ百官有司ハ内廷或ハ禁闈前ニ
至リテ跪拜ス其官服ハ高下トモニ縹ナリ皆金
糸ヲ以テ龍蛇獅或ハ國圖等ヲ繡ヒ又外套ノ背
面或ハ胸前ニ方形ノ内ニ鳥獸ヲ繡ヒ其紋印ヲ
以テ階官ヲ區別ス武官ノ者ハ獅虎口徧ハアル
止ル狼イヲ以テ文學醫道ハ孔雀ヲ以テ魯西垂
使者モ邪蘇同列ニ玉座ノ間ニ於テ新年ヲ賀ス

此日象ノ裝飾シタルヲ十足見タリ其三官ノ司
ニタレイニノ中ニ此日百歳ニ至ルモノアリ韃
韃ノ司ニタレイニニシテ往昔イマ夕韃韃支那
ニ属從セカルトキヨリ其地ヲ領スト云帝王弟
一官ノ近臣ヲシテ玉座ノ間ニ朝シテ賀スヘキ
宣言ヲ賜ヒ帝王座ヲ立テ其礼ヲ請テ是其壽齡
ヲ敬シテノ禮儀ナリ其會式終リ獻貢ヲ受収シ
テ再ヒ帝王スカニツシイニ子ニ行幸アリテ同
十五日火術上覽シ魯西垂使者其他ノ歐羅巴人

之彼地ニ至リ拜見スヘキ勅命ナリ

火術ノ事

木偶二人双方ニ立テ火蛇ヲ以テ鬪戦ス一方ノ
偶人戦負テ逃去ル勝利ヲ得タル偶人進發シテ
城ニ押寄此彼駈廻ルヲ尨半時バカリナリ然ル
三方ノ敵樓ニ火ヲ投入シシニ小蛇ニ三千足飛
出鬪争ス又城下ニ兵士多ク群集シ釵戈ヲ振ル
城下ニ敵兵アリテ城上ノ兵士ト戦ハントス此

トキ紙ニテ造タル長サ三尋バカリノ龍ニ足出
暫ク駈走り一足ノ龍城下ニ押寄乱妨シタル兵
ト俱ニ消失タリ又一足ハ街中ヲ駈巡リテ歌樓
ニ登ル其時マ夕龍ニ足出此彼駈馳リ乱妨スル
所ノ敵兵ヲノコラズ退治シ二足ノ龍モ退去ス
コレ火術ノ終ナリ其雜劇ヲナス所一千有餘ノ
燈篋ヲ懸ク皆種々ノ彩色シテ甚美飾ナリ此伎
戲中談話ヲ禁シテ甚靜ナリ帝王毎々使シテ雜
劇如何アルヤトノ宣命アリ會士ノ曰ク此伎戲

二千年余~~余~~連綿して変スルヲナリ世々ノ帝王上
覽アルトリ

此部引ニゲレノ日録ニ記スル所ノ要トスルナ
リ其他陞辭等ハ格別異ナルヲナシ故ニ是ヲ記
セス

原書前ニ代ヘ火蛇ヲ射ルトアリ是レ蛇ヲ
遺ニ戦フ義ナリ按スルニ火蛇トハ竹ヲ以
テ篋ノ如ク蛇ヲ作り紙ニテ張り中ニ蠟燭
ヲ燈シタルモノナルヘシ崎陽唐館ニテ祭

祀ナトノ時此伎戲ヲ成ス其蛇ニ丈余三四尺毎
ニ其柄ヲ持テ數人ニテ蛇ヲ遺テ其躰恰モ蟠蛇
狂乱スルカ如シ是ヲ俚言ニ蛇踊ト云疑クハ此
類ノコトナランヤ

一、...
二、...
三、...
四、...
五、...
六、...
七、...
八、...
九、...
十、...

